

DE GEMENGE BUET

Mir wünsch lech
trotz de schwierigen Ëmstänn

*schéi Chrëschtdeeg
an e gudde Rutsch*

Bleift gesond!



Programme ENOPRIMES: Veuillez trouver dans cette publication
un **BON pour 10 ampoules LED gratuites!**

INFORMATIOUNEN AUS DER
STENGEFORTER GEMENG



- 03 ● **D’Gemeng I La commune**
- Heures d’ouverture de l’administration communale
Öffnungszäite vun der Administratioun
 - Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins
Consultatiounen vum Schäfferot
- 04 - 05 ● **Annuaire communal I Telefonsbuch vun der Gemeng**
- 06 ● **Consultations I Consultatiounen**
- Office social régional
Regionalen Office social
 - MyEnergy infopoint
- 07 ● **Adresses utiles I Nätzlech Adressen**
- 08 - 24 ● **Avis I Matdeelungen**
- Nouvelles taxes en matière de déchets
 - Die Luxemburger „Null Offall“ Strategie
 - SuperDrecksKëscht: Rinse-off-Produkte
 - SuperDrecksKëscht: Produits Rinse-off
 - SuperDrecksKëscht: Lampen und Leuchtmittel
 - SuperDrecksKëscht: Lampes et éclairage
 - Ëmweltberodung Lëtzebuerg: Clever Beliichtung
 - Ëmweltberodung Lëtzebuerg: Ma contribution à la protection du climat
 - Règlement communal concernant l’allocation
d’un subside pour l’utilisation de couches hygiéniques
 - Avis – PAP « 12, Rue Neuve »
 - Demande de subside pour frais d’utilisation de couches hygiéniques
 - Projet – Leader Lëtzebuerg West: Archives régionales numérisées
 - Flex – Le Carsharing dans votre commune
 - Info – Repas sur roues
 - Info – Syndicat d’initiative
- 24- 43 ● **Séances du Conseil communal I Gemengerotssätzungen**
- Séance du 1 octobre 2020
Sëtzung vum 1. Oktober 2020
 - Séance du 29 octobre 2020
Sëtzung vum 29. Oktober 2020
 - Séance du 19 novembre 2020
Sëtzung vum 19. November 2020



ËFFNUNGSZÄITEN

VUN DE BÜROE VUN DER ADMINISTRATIOUN



	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07:00 - 09:00	sur rendez-vous				
09:00 - 11:30	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
14:00 - 16:00	ouvert	ouvert	sur rendez-vous	ouvert	ouvert
16:00 - 18:00	sur rendez-vous				

Bei Froe kënn Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail info@steinfort.lu wärend de gewinnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden.

Vill Demarchë kënnen online op www.steinfort.lu oder via myquichet.lu gemaach ginn.

CONSULTATIOUNE

VUM SCHÄFFEROT



Mir maachen lech drop opmierksam, datt fir de Moment keng Consultatioune vum Schäfferot ofgehale ginn.

Am Fall vun engem dréngenden Uleies biede mir lech d'Gemengeverwaltung ze kontaktéieren.

HEURES D'OUVERTURE

DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

En cas de questions veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail info@steinfort.lu à l'adm. communale.

Un grand nombre de démarches peut être fait en ligne via le site www.steinfort.lu ou via myquichet.lu

CONSULTATIONS

DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Nous tenons à vous informer qu'il n'y a actuellement pas de consultations du Collège des bourgmestre et échevins.

En cas d'urgence nous vous prions de contacter l'administration communale.

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG



Collège des Bourgmestre et Échevins	Guy PETTINGER, Bourgmestre Andy GILBERTS, Échevin Sammy WAGNER, Échevin	39 93 13-200
--	---	--------------

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	Jonathan GOMES LOUREIRO	39 93 13-1	jonathan.gomes@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13-221	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO	39 93 13-216	andres.castro@steinfort.lu
Égalité des chances	Jil THURMES	39 93 13-260	jil.thurmes@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13-220	martine.baum@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13-213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Maida HAJROVIC Corinne KESSELER Myriam KNEIP Léna PYCKAVET	39 93 13-215 39 93 13-215 39 93 13-214 39 93 13-224	service-pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN Corinne LEYDER	39 93 13-217 39 93 13-211	pit.hoffmann@steinfort.lu corinne.leyder@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13-1	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO Michel CLEMEN Sophie GOEDERS	39 93 13-216 39 93 13-210 39 93 13-219	andres.castro@steinfort.lu michel.clemen@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu
Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13-210	michel.clemen@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Facturation	Irena DELLA PENNA	39 93 13-234	irena.dellapenna@steinfort.lu
Receveur communal	Charel THILL	39 93 13-230	charel.thill@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13-240 39 93 13-246	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13-240	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Sam MANGERICH	39 93 13-240	sam.mangerich@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13-241	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste diplômé	Max ZAMBELLI	39 93 13-247	max.zambelli@steinfort.lu
Police des Bâtisses	Aline KAYSER	39 93 13-251	aline.kayser@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	39 93 13-244 39 93 13-243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13-248	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER	39 93 13-1	alexandra.charpentier@steinfort.lu
--	-----------------------	------------	------------------------------------

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 16:00 à 7:00 heures	Tél.: 39 93 13-555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	Tél.: 39 93 13-554

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13-370 Fax: 39 93 13-938	maisonrelais@steinfort.lu http://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	--	---	--

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13-400 Fax: 39 93 13-940	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13-410 Fax: 39 93 13-940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13-403 Fax: 39 93 13-940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://centresportif.steinfort.lu

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13-301 Fax: 39 93 13-930	christian.kohnen@education.lu http://www.schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	---	--

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-360 Fax: 39 93 13-933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-337 Fax: 39 93 13-933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13-300 Fax: 39 93 13-930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13-310 Fax: 39 93 13-931

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13-354
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13-355
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13-351



CONSULTATIONS

CONSULTATIONEN



OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11, Rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



MYENERGY INFOPOINT WESTEN

CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE

KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz



8002 11 90



NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort

4 Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père

Nico TURMES
Tél.: +32 63 240 199

NATURE & TOURISME



Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1 Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 24756-541

DÉCHETS

SICA

www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park

28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30



SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus Stengefort

17 Rue de l'École
L-8367 Hagen

Christophe Schumacher, Responsable

Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus

Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15 Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71



SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort

24 Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1 Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1



POSTES

Bureau de Poste Steinfort

7 Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile 112

Centre d'Incendie et de Secours 49771 3725
Rue Collart L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort 244 30 1000
21A Route d'Arlon L-8310 Capellen

Helpline violence domestique 2060 1060
www.helpline-violence.lu

DÉPANNAGES

Électricité CREOS

8002-9900

Gaz naturel CREOS

8007-3001

Antenne collective Eltrona

499 466 888

À PARTIR DU 1^{ER} JANVIER 2021

NOUVELLES TAXES EN MATIÈRE DES DÉCHETS

Taxe de base annuelle (par ménage ou entreprise): 168 euros

PRIX DE VENTE DES BACS

Gris / Bleu / Vert / Jaune

120 litres	28,00 euros
240 litres	38,00 euros
660 litres	203,00 euros
1100 litres	283,00 euros



PRIX VIDANGE

	Déchets ménagers	Papier/Carton	Déchets organiques	Verre creux
120 litres	1,60 euros + taxe de poids	3,10 euros	uniquement taxe de poids	3,20 euros
240 litres	2,50 euros + taxe de poids	4,50 euros	uniquement taxe de poids	5,00 euros
660 litres	4,50 euros + taxe de poids	11,00 euros	uniquement taxe de poids	
1100 litres	6,60 euros + taxe de poids	11,00 euros	uniquement taxe de poids	

	Vidange supp. (déchets ménagers)
120 litres	-
240 litres	5,00 euros
660 litres	10,00 euros
1100 litres	12,00 euros

TAXE DE POIDS

Déchets ménagers

Déchets organiques

0,20 euros / kg

0,13 euros / kg

AUTRES TAXES

Enlèvement ferraille et réfrigérateurs	20,00 Euro
Enlèvement déchets encombrants à domicile	par remise de déchets encombrants annoncée et collectée: 15 euros • moins que 40 kg: 0 euros • de 40 à 250 kg: 0,40 euros / kg • plus que 250 kg: 0,20 euros / kg
Remise de déchets encombrants au Centre de Recyclage	0,15 euros / kilo
Enlèvement déchets d'arbustes etc à domicile	gratuit
Remise de pneus au Centre de Recyclage	• sans jantes 1,25 euros / pièce • avec jantes 2,00 euros / pièce
Enlèvement vêtements et souliers à domicile	gratuit

**COMMANDE
DE POUBELLES:**



**CALENDRIER
ÉCOLOGIQUE:**



**APP SICA
(IOS & ANDROID):**



SUPERDRECKSKESCHT



12.2020

+352 488 216 1 / www.sdk.lu /   

Die Luxemburger „Null Offall“ Strategie

Ende September stellte die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ vor. Diese bietet eine Vision und einen Rahmen für ein verantwortungsbewusstes und nachhaltiges Management unserer Ressourcen und unserer Abfallprodukte, basierend auf den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft. Ziel ist ein Paradigmenwechsel, bei dem der Wert und die Qualität der verwendeten oder verbrauchten Gegenstände und Materialien im Mittelpunkt der Bewirtschaftung unserer Abfälle und Ressourcen stehen.

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ basiert auch auf der Zusammenarbeit und den Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Akteuren in der Wertschöpfungskette von Produkten und Materialien. Für die Ausarbeitung der Strategie fanden Workshops mit verschiedenen professionellen und wirtschaftlichen Akteuren, aber auch Bürgern und Vertretern der Zivilgesellschaft statt.

Die bestehende Abfallhierarchie der Europäischen Union räumt der Vermeidung und der Weiter- und Wiederverwendung bereits höchste Priorität ein. Die „Null-Offall“-Strategie geht aber einen Schritt weiter. Sie bezieht bereits bei der Konzeption und der Herstellung des Produktes Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft mit ein (Ecodesign).

Vermeidung heisst hier auch leihen, teilen und gemeinsames Nutzen von Produkten („Sharing Economy“). Es heißt die Nutzung langlebiger und reparierbarer Produkte und die Nutzung von Secondhand-Ware zu unterstützen. Und das nicht nur bei Möbeln oder Kleidern. Auch bei Computern etc. gibt es heute aufbereitete und qualitätsge-

prüfte Ware („refurbished“). Heute schon kann man sich in Luxemburg Systemen der Sharing Economy bedienen, etwa mit Hilfe von Plattformen wie Flécken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Ist ein Produkt zu Abfall geworden kann es repariert und aufbereitet werden oder Einzelteile können als Ersatzteile wiederverwendet werden. Auch hier gibt es in Luxemburg bereits Initiativen, etwa die *Repair Cafés* in Zusammenarbeit mit Gemeinden oder das *Social ReUse* Projekt von Ecotrel in Zusammenarbeit mit den Recyclingcentren. Letztere sollen in Zukunft eine noch größere Rolle spielen und zu Ressourcencentren werden.

Erst dann folgt in der Hierarchie der „Null-Offall“-Strategie das Recycling. Auch dies muss im Hinblick auf eine Kreislaufwirtschaft weiterentwickelt werden, etwa dadurch, dass Verbundmaterialien oder der Gehalt an schädlichen Stoffen reduziert werden. Dies gilt sowohl für Produkte als auch beispielsweise für den Bau, wo der Verzicht auf Verbundmaterialien den späteren Rückbau und die anschließende Wiederverwendung der Materialien erleichtert.

Schlüsselthemen und spezifische Ziele

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifiziert konkrete Leitlinien und schlägt konkrete Wege vor, die für ein besseres Management unserer Ressourcen umgesetzt werden müssen. Es werden dabei vier Hauptthemenbereiche identifiziert.

1. Boden, Wälder und Gewässer besser schützen und nutzen

- Ziel „Zero Littering“, auch um dazu beizutragen, die Sauberkeit unserer öffentlichen und natürlichen Räume zu gewährleisten

- Das Beste aus unserem Essen machen – Lebensmittelabfälle vermeiden
- Nährstoffe und Energie aus Bioabfällen zurückgewinnen



2. Dinge besser nutzen

- Design für eine bessere Nutzung
- Entwickeln einer Kultur der Reparatur und Wiederverwendung
- Transformation der Recyclingzentren in Ressourcencentren (CRES)

3. Produkte sinnvoll verpacken

- ressourcenschonende Verpackungen
- Förderung wiederverwendbarer Verpackungen und loser Verkauf
- Sicherstellung eines qualitativ hochwertigen Recyclings

4. Gebäude richtig auf- und rückbauen

- Entwerfen von Gebäuden als Materialdepots
- Förderung von Bauweisen, die Bodenaushub vermeiden
- Erweiterung der Nutzungsdauer und Nutzungsmöglichkeiten von Gebäuden
- Schaffung von Märkten für Rückbauprodukte und -materialien

Der nationale Abfall- und Ressourcenmanagementplan (PNGDR) von 2018, in dem bereits Strategien und Massnahmen zur wesentlichen Reduzierung der auf nationaler Ebene anfallenden Abfallmengen beschrieben sind und die „Null-Offall“-Strategie sind beides Eckpfeiler für die Umsetzung einer Kreislaufwirtschaft auf nationaler Ebene und sind auch Basis des neuen Gesetzespaketes der Regierung, welches sich zurzeit im Gesetzgebungsverfahren befindet.

SDK für Bierger : Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr, Service-Center ab 7.30 Uhr. / Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei Ihrer Gemeinde !

SUPERDRECKSKËSCHT



Clever akafen – Rinse-off-Produkte Clever akafen – Produits Rinse-off

Was sind Rinse-off Produkte?

Bade- und Duschzusätze (Salz, Schaum, Öl, Gel,...)
Feste Seifen, Flüssigseifen Shampoos; Wieder auszuwaschende
Hair-Conditioner
Rasierprodukte (Rasierschaum, Rasiercreme, Rasiergel und Rasierseife)

Rinse-off-Produkte sind Körperpflegemittel, die zur Reinigung von Haut und Haaren eingesetzt werden, jedoch mit Hilfe von Wasser abgewaschen bzw. abgespült werden und daher nicht auf der Haut oder den Haaren verbleiben.

Qu'entend-on par des produits Rinse-off?

Préparations pour bains et douches (sel, mousse, huile, gel,...)
Savons solides, savons liquides, shampoings; revitalisants à enlever par lavage
Produits de rasage (mousse à raser, crème de rasage, gel de rasage et savon à barbe)

Les produits rinse-off sont des produits d'hygiène corporelle apposés sur la peau et les cheveux aux fins de nettoyage, mais qui sont retirés juste après l'application par lavage ou rinçage et ne restent donc pas sur la peau ou les cheveux.

Hinweise ! Conseils !

Aus ökologischer Sicht können Körperpflegemittel einen grossen Teil an potentiell problematischen Abwassereinträgen verursachen und über Umwege in das Trinkwasser gelangen. Bei Produkten wie Körperpflegemitteln, die jeden Tag verwendet werden, ist es daher wichtig, dass die Inhaltsstoffe schnell abbaubar sind und sich somit nicht in der Umwelt anreichern können.

Sous l'angle écologique, les produits d'hygiène corporelle sont à l'origine d'un pourcentage important d'apports potentiellement problématiques dans les eaux usées et peuvent rejoindre indirectement l'eau potable. Il est important que les composants de produits d'hygiène corporelle par ex. qui sont utilisés tous les jours se dégradent rapidement et ne puissent ainsi s'accumuler dans l'environnement.



Ein paar Vermeidungstipps:

- Verwenden Sie Duschgel sparsam bzw. duschen Sie sich ab und zu nur mit Wasser. Duschgels enthalten Tenside, die fettlösend sind und somit die schützende Fettschicht Ihrer Haut ablösen können.
- Feste Seifen haben üblich eine bessere Umweltbilanz als Duschgels da sie kein Wasser enthalten, weniger Verpackungsmaterial und keine Konservierungsstoffe benötigen.
- Inzwischen gibt es auch feste Shampoos im Angebot. Diese sparen Verpackungen.
- Weniger ist mehr! Mehr Shampoo macht die Haare nicht sauberer. Ein kleiner Klecks Shampoo auf die Kopfhaut und feuchte Haare einmassieren und gründlich mit lauwarmen Wasser abspülen.



Quelques conseils de prévention:

- Utilisez le gel douche avec parcimonie ou ne vous douchez de temps à autre qu'avec de l'eau. Les gels douche contiennent des agents tensio-actifs dégraissants qui peuvent altérer la couche de graisse protectrice de votre peau.
- Les savons solides présentent normalement un meilleur bilan écologique que les gels douche, car ils ne contiennent pas d'eau et nécessitent moins de matériau d'emballage et de conservateurs.
- Entre-temps, des shampoings solides sont également proposés. Cela permet d'économiser l'emballage.
- Moins est plus ! Plus de shampooing ne rend pas les cheveux plus propres. Masser le cuir chevelu et les cheveux humides avec une petite quantité de shampooing et rincer abondamment à l'eau tiède.





Lampen und Leuchtmittel

Lampes et éclairage



Lampen existieren heute in den unterschiedlichsten Formen und Größen, wie zum Beispiel Birnenform, Kerzenform, oder Reflektoren und Spots.



Il existe aujourd'hui des formes et tailles d'ampoules les plus diverses, comme p.ex. les ampoules sphériques, de type flamme, ou des réflecteurs et projecteurs.

Welche Eigenschaften sind wichtig? - Quelles propriétés sont importantes ?

Socket

Hochvolt-LED-Lampen (220 V) werden zumeist mit E27-, E14- oder GU10-Sockel angeboten. Im Niedervolt-Bereich werden GU5.3 und G4-Sockel eingesetzt.

Lumen

Die Helligkeit der Lampe wird in Lumen (lm) ausgedrückt, welche höher ausfällt, je heller die Lampe. Diese Einheit benennt die Lichtmenge, die von einer Lichtquelle in alle Richtungen abgegeben wird.

Farbtemperatur

Sie wird in Kelvin (K) ausgedrückt und sagt aus, ob die Lampen eher warmes, rötliches Licht (etwa 2700 K) oder kaltes, blaues Licht (etwa 6500K) abgibt. Warmes Licht gilt als gemütlich und einschläfernd; kaltes Licht gilt als ermunternd.

Culots

Les LED à haute tension (220 V) sont le plus souvent proposées avec des culots E27, E14 ou GU10. Les LED à basse tension sont utilisées avec des culots GU5.3 et G4.

Lumen

Le flux lumineux de la lampe est exprimée en lumen (lm). Une lampe lumineuse a donc un nombre élevé de lumen. Cette unité reflète la quantité de lumière émise par une source lumineuse dans toutes les directions.

Température de couleur

Elle est exprimée en Kelvin (K) et indique si la lampe émet une lumière plutôt chaude tendant vers le rouge (environ 2700 K) ou une couleur bleutée et froide (environ 6500 K). La lumière chaude est considérée comme agréable et endormante; la lumière froide comme revigorante.

Sicherheits- und Vermeidungstipps

Conseils de sécurité et de prévention

Die Hersteller geben die durchschnittliche Lebensdauer der Lampen in Jahren oder Stunden an. LED Lampen haben eine hohe Lebensdauer.

Energieverbrauch

Der Energieverbrauch der Lampe wird in Watt (W) angegeben. Hohe Watt-Zahl bedeutet hoher Energieverbrauch, also hohe Stromkosten. Das EU-Energielabel spiegelt die Energieeffizienzklasse der Lampe (oder anderer Elektrogeräte) wieder.

Bewegungsmelder und Zeitschaltuhren

Diese helfen den Stromverbrauch zu reduzieren. Der Strom fließt nur, wenn er benötigt wird und somit kann die Lebensdauer der Lampen erhöht und der Stromverbrauch gesenkt werden.

Les fabricants indiquent la durée de vie moyenne des lampes en années ou heures. Les lampes LED ont une longue durée de vie.

Consommation

La consommation énergétique de la lampe est exprimée en Watt (W). Un nombre de Watt élevé est synonyme de consommation énergétique élevée et, par là même, de frais d'électricité élevés. Le label énergétique de l'UE indique la classe énergétique de la lampe.

Détecteurs de mouvement et minuteries

Ceux-ci aident à réduire la consommation d'énergie. Le courant ne circule que lorsque cela est nécessaire, ce qui permet de prolonger la durée de vie des lampes et de réduire la consommation d'énergie.

Behandlung und Verwertung!

Die Erfassung von Lampen und Leuchtmitteln wird von Ecotrel asbl organisiert und erfolgt über die Problemproduktsammlung der SuperDrecksKëscht®.



Achtung!

Lampenglas gehört nicht in den Glascontainer. Das gilt auch für normale „alte“ Glühbirnen, die keine schadstoffhaltigen oder elektronischen Bestandteile haben.



Traitement et recyclage !

La collection des lampes et de sources de lumière est organisée par Ecotrel asbl et est réalisée à travers la collecte de produits problématiques de la SuperDrecksKëscht®.

Attention !

Le verre de la lampe n'appartient pas aux bulles à verre. Cela vaut également pour les vieilles ampoules à incandescence, qui ne contiennent ni polluants ni composants électroniques.

ËMWELTBERODUNG LËTZEBUERG



Clever Beliichtung Do geet mir e Liicht op!

 Beim Akaf op wat oppassen?

1  D'Hellegkeet vun der Luucht



Lumen
Hellegkeet

450 

800 

1100 

1600 

Wat d'Lumen-Zuel méi gross ass, wat d'Liicht méi hell ass

Watt [W]
Stromverbrauch

Wat d'Watt-Zuel méi gross ass, wat méi Strom verbraucht gëtt. Wéi hell d'Luucht liicht, hänkt och vum Luucht-Typ of (Effizienz)!

Bir
Gëtt net méi verkaaft



40 W

60 W

75 W

100 W

Strom- & Geld-
aspuerungen

**Halogen-
luucht**



29 W

43 W

53 W

72 W

28%

**Energie-
spuerluucht**



9 W

13 W

16 W

20 W

80%

LED
lichtemittéierend
Diod



8 W

12 W

15 W

19 W

81%

2 

D'Faarf vun der Luucht

Kelvin
Faarf-
temperatur

Wat de Kelvin-
Wäert méi
kleng ass, wat
d'Liicht méi
waarm wierkt



waarmt Liicht

waarmwäis
2700K



neutralwäis
4000K



kaalt Liicht

dageslichtwäis
5500K



Bire mussen,
genau wéi
aner
elektronesch
Geräter,
separat
entsuergt
ginn!



e-collect.lu

ecötrel
RECYCLEREN KANN BÄSSER TRAGEN

Editeur
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



SuperDrecksKëscht



Publizéiert vun
Gemeng Stengefort



KlimaPakt
European Energy Award

ËMWELTBERODUNG LËTZEBUERG

Chaque mois
j'accomplis un nouveau challenge



J'opte
pour les
escaliers

Ça me sculpte une belle
silhouette tout en
économisant de l'énergie



Je
consomme
l'eau du
robinet

car en fin de compte,
l'eau en bouteille passe
par les mêmes réseaux
de distribution



Je tire la
prise/
éteint la
multi-
prise

quand je suis sous
tension!



J'aère
ponctuel-
lement

Ouvrir grand les
fenêtres pendant un
court moment c'est
comme respirer
profondément



Viande
max 1x
par
semaine

Le steak te transforme
en taureau ? Et le
saucisson alors ?
#cochon



J'opte
pour des
énergies
renouve-
lables

car le soleil ne sert pas
qu'à bronzer! Si le vent
tourne, je change de
cap!



J'utilise
ma
gourde

Il n'y a pas que les bébés
qui ont besoin de boire
pendant la journée!



J'achète
consciem-
ment

je suis exigeant(e) pas
seulement quand je
recherche mon âme
sœur



J'utilise
un sac
réutilisable

parce que je le vau**x** bien!

Ma contribution à la protection du climat

parce que ça me concerne aussi!

Cette nouvelle année,
je protège le climat et
j'épargne de l'argent



"Mam
Vélo
op
d'Schaff"

je suis plus rapide que
l'éclair ou au moins, je
vais plus vite que les
voitures coincées dans
les bouchons

NOUVEAU RÈGLEMENT



RÈGLEMENT COMMUNAL CONCERNANT

L'ALLOCATION D'UN SUBSIDE POUR L'UTILISATION DE COUCHES HYGIÉNIQUES

Article 1^{er} - Objet

Le présent règlement a pour objet d'accorder un subside forfaitaire annuel maximum de 120 € par personne utilisant des couches hygiéniques et étant domiciliée dans la commune de Steinfort.

Y sont définis:

- le montant et les modalités de paiement;
- les critères d'éligibilité;
- les conditions d'attribution;
- la durée potentielle de l'octroi.

Article 2 - Montant et modalités de paiement

Il convient désormais:

1. de fixer à un maximum de 120 € le montant du subside forfaitaire annuel par personne utilisant des couches hygiéniques et résidant dans la commune de Steinfort;
2. d'imputer cette dépense sur l'article 3/510/648100/99001 – « Allocations diverses à caractère social aux ménages » des dépenses ordinaires du budget;
3. de calculer le montant dudit subside au prorata des mois écoulés depuis l'introduction de la demande de subside;
4. d'effectuer le paiement du subside forfaitaire annuel en début d'exercice financier consécutif à l'introduction de la demande de subside.

Article 3 - Critères d'éligibilité

Par personne appartenant à un ménage pouvant bénéficier du remboursement ci-avant, il y a lieu d'entendre:

- les bébés et enfants jusqu'à l'âge de 3 ans révolus, domiciliés dans la commune de Steinfort depuis plus d'un mois;
- les personnes au-delà de cette tranche d'âge, domiciliées dans la commune de Steinfort depuis plus d'un mois, souffrant d'une altération ou d'une perte du contrôle de l'appareil sphinctérien anal ou urinaire (incontinence) certifiée le cas échéant par attestation médicale.

Article 4 - Conditions d'attribution

- En ce qui concerne les bébés et les enfants jusqu'à l'âge de 3 ans révolus, un formulaire de demande de subside renseignant sur le lieu de résidence et la date d'arrivée dans la commune devra être remis à l'Administration communale au plus tard en fin de chaque exercice financier.
- Concernant les personnes au-delà de cette tranche d'âge souffrant d'incontinence, un certificat médical devra être joint au formulaire de demande de subside, renseignant sur le lieu de résidence et la date d'arrivée dans la commune.

Ce formulaire est publié une fois par an dans le « Gemengebuet » et envoyé aux administrés sur demande.

Il est également téléchargeable sur le site internet www.steinfort.lu

La demande de subside devra être renouvelée auprès de l'Administration communale à la fin de chaque exercice financier.

Article V - Durée

- En ce qui concerne les bébés et les enfants jusqu'à l'âge de 3 ans révolus, ledit subside arrivera à échéance à la fin du mois du troisième anniversaire de l'enfant et sera non renouvelable.
- En ce qui concerne les personnes au-delà de cette tranche d'âge (à partir de 3 ans et 1 mois révolu), le subside une fois accordé, sera reconductible d'année en année, tant que le demandeur transmettra sa demande de subside en bonne et due forme accompagnée d'un certificat médical, à l'Administration communale.

Article VI - Approbation et entrée en vigueur

Il a été décidé de:

- fixer l'entrée en vigueur du présent règlement au 1^{er} janvier 2021;
- transmettre la présente à l'autorité supérieure aux fins d'approbation.

DEMANDE DE SUBSIDE

POUR FRAIS D'UTILISATION DE COUCHES HYGIÉNIQUES



Das Formular „Subvention bei Nutzung von Windeln“ ist auf unserer Internetseite www.steinfort.lu oder auf Anfrage bei der Gemeindeverwaltung auch auf deutsch  erhältlich.

À partir du 1^{er} janvier 2021, un subside communal pour l'utilisation de couches hygiéniques sera alloué

- à tout demandeur souffrant d'une altération ou d'une perte de contrôle de l'appareil sphinctérien anal ou urinaire (incontinence), certifiée par attestation médicale
- aux bébés/enfants n'ayant pas dépassé l'âge de 3 ans.



**ATTENTION! La demande doit être renouvelée annuellement.
Le formulaire est à remettre jusqu'au 15 décembre de l'année pour laquelle la subvention est demandée.
La/Les personne(s) faisant objet de la demande de subside doit/doivent résider depuis un minimum d'un mois dans la commune de Steinfort.**

1) Coordonnées du demandeur

Nom:

Prénom:

Rue et numéro:

L- Localité:

Matricule:

N° de tél.:

E-Mail:

2) Coordonnées bancaires du demandeur

Banque:

Titulaire(s) du compte:

Code IBAN (Numéro de compte): LU

4) Personne(s) concernée(s)

Nom & prénom:

Date de naissance:

5) Pièces à joindre obligatoirement

Attestation médicale pour les personnes souffrant d'incontinence.

Le présent formulaire est à renvoyer
jusqu'au 15.12 de l'année en cours à:

**Administration communale de Steinfort
B.P. 42 - L-8401 STEINFORT**

N'hésitez pas à demander des formulaires
ou informations supplémentaires en cas de besoin au
n° de tél.: 39 93 13-1 ou par mail à info@steinfort.lu

Je soussigné(e), déclare exacts les renseignements
portés sur cette fiche.

Lieu & date:

Signature du demandeur:

Protection des données à caractère personnel

Les informations recueillies dans le présent formulaire sont nécessaires dans le cadre de votre « demande en obtention d'une subvention pour frais d'utilisation de couches hygiéniques ». Ces informations à caractère personnel feront l'objet d'un traitement informatisé qui est nécessaire pour le traitement de votre demande. Le seul destinataire des informations est la Commune de Steinfort et pour le cas d'un virement la banque qui traite le virement (nom, prénom, adresse, numéro de votre compte). Elles sont enregistrées dans notre système informatique ainsi que dans le programme de comptabilité communale. Vos données sont conservées pendant la durée nécessaire à l'accomplissement des finalités mentionnées ci-dessus et le cas échéant, pendant une durée minimale de deux ans et maximale de trois ans à compter de la date d'entrée de votre demande ou si longtemps que la législation nous oblige de les garder. Les données comptables sont conservées pendant 10 ans à partir de l'exécution d'un éventuel virement bancaire.

Conformément au Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, vous avez le droit de demander au responsable du traitement l'accès aux données à caractère

personnel détenues sur vous, la rectification ou l'effacement de celles-ci, ou une limitation du traitement relatif à vos données. Vous avez le droit de vous opposer au traitement de vos données, le droit de déréférencement de vos données et le droit de contester une décision prise sur base de processus automatisés. De plus, vous avez la possibilité d'introduire une réclamation auprès de la Commission nationale de la protection des données (CNPD) si vous estimez que le traitement de vos données n'est pas conforme à la loi.

Pour exercer l'un de vos droits, ou retirer votre consentement au traitement de vos données, vous pouvez vous adresser par courriel au délégué à la protection des données de la Commune de Steinfort: info@steinfort.lu, ou par courrier recommandé à:

DPO - Commune de Steinfort 4, Square Patton L-8443 Steinfort

En soumettant ce formulaire, vous acceptez que vos données personnelles soient traitées dans le cadre du traitement de votre « demande en obtention d'une subvention pour frais d'utilisation de couches hygiéniques ».

Réservé à l'administration communale:

Date d'entrée:

Demande complète:

oui

non

renvoyée le:

Subvention accordée

oui

non

motif du refus:

Vu et certifié exact.

Steinfort, le

Signature:

PAP « 12, RUE NEUVE »



COMMUNE DE
STEINFORT

Steinfort, le

- 4 SEP. 2020

Avis au public

En matière d'Aménagement Communal
et de Développement Urbain

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de la procédure prévue à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que

la délibération du Conseil communal du 11 juin 2020 portant adoption du projet d'aménagement particulier dit « 12, Rue Neuve » concernant des fonds sis à Hagen, présenté par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Steinfort pour le compte des Consorts CHRISTOPHE

a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 27 août 2020 No.18799/69C.

Le texte de la décision ministérielle est à la disposition du public, au service technique, où il peut en prendre copie sans déplacement.

En exécution de l'article 7 de la loi modifiée du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours en annulation peut être introduit par ministère d'un Avocat à la Cour devant les juridictions de l'ordre administratif contre la décision du Ministre de l'Intérieur dans un délai de trois mois à partir de l'affichage de la décision.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,

Andy Gilberts
Bourgmestre f.f.



Diane Stockreiser-Pütz
Secrétaire communal

LEADER LËTZEBUERG WEST

Archives Régionales Numérisées

Loosst är historesch a kulturell Dokumenter, déi vu lokalem a regionalem Interessi sinn gratis digitaliséieren a schützen!

Digitalisez et sécurisez gratuitement vos documents historiques et culturels d'intérêt local et régional!

- Dir sidd eng Associatioun, déi aktiv ass an der Recherche an am Erhalt vun Dokumenter bezüglech dem historeschen a kulturellen, lokalen a regionalen Ierwen (z.B. Geschichtsfreñn, Fotoclub, kulturell Associatioun...)
- Dir sidd Member vun enger berodender Kulturkommissioun an enger Gemeng
- Dir sidd aktiv an engem Musée, deen iwwer Kollektiounen vu lokalem a regionalem Interessi verfügt
- Dir sidd e Bierger, dee passionéiert an implizéiert am Erhalt vun kulturellen an historesche Gediechtnes vun ärer Regioun ass (Fotograf, Modellbauer, Chercheur, Historiker, Dokumentalist, Sammler, Konschthandwierker, Architekt...)

- Dir besëtzt Dokumenter (Fotoen, Videoen, Filmer, Diaen, Bicher, Revuen, Bulletinen, Postkaarten & geografesch Karten, aner Objeten), déi charakteristesesch si fir eng Epoch, e Brauch oder eng al lokal Traditioun, typesch oder spezifesch lokal Evenementer aus ärer Regioun, d'Geschicht vum Handwerk an der lokaler Industrie...

...dank dem LEADER Projet **ARNU** kënnst dir haut gratis op professionell a spezialiséiert Ënnerstëtzung an der Digitaliséierung an am laangfristegen Erhalt vun ären Donnéeën, Dokumenter an Objete vun historeschem a kulturellem Interessi zielen.

Dësen innovative Projet ass fir 2020 an 2021 virgesinn a gëtt kofinanzéiert vun der Europäescher Union (FEADER), dem

- Vous êtes une association active dans la recherche et la préservation de documents relatifs au patrimoine historique et culturel, local et régional (p.ex.: amis de l'histoire, clubs photo, associations culturelles...)
- Vous êtes membre d'une commission consultative culturelle communale
- Vous êtes actif au sein d'un musée disposant de collections d'intérêt local ou régional
- Vous êtes un citoyen passionné et impliqué dans la préservation de la mémoire culturelle et historique de votre région (photographe, maquettiste, chercheur, historien, documentaliste, collectionneur, artisan d'art, architecte...)

- Vous possédez des documents (photos, vidéos, films, diapositives, livres, revues, bulletins, cartes postales & géographiques, objets divers...) représentatifs d'une époque, d'une coutume ou d'une tradition locale ancienne, d'évènements locaux caractéristiques ou spécifiques de votre région, de l'histoire artisanale et industrielle locale...

...alors, grâce au projet LEADER **ARNU**, vous disposez aujourd'hui gratuitement d'un soutien professionnel et spécialisé dans la digitalisation et la préservation à long terme de vos données, documents et objets d'intérêt historique et culturel.

Ce projet innovant, prévu pour 2020 et 2021, est cofinancé par l'Union européenne (FEADER), Ministère de l'Agriculture et l'ensemble



LEADER LËTZEBUERG WEST



Landwirtschaftsministère an alle Gemengen, déi Member vun de verschiddene lokalen Aktiounsgruppe (LAG) sinn.

Dëse Projet stëmmt sech och mam Service de la coordination générale de la stratégie numérique du patrimoine culturel national vun Kulturministère of.

Den Träger vum Projet ass **Autisme Luxembourg a.s.b.l.**, eng Associatioun déi schonn aktiv am Beräich vun der Digitaliséierung an der Archivéierung ass, besonnesch fir verschidde Gemengen an national Institutiounen.

Dokumenten an Ennerlagen, privater oder öffentlecher Natur, déi fir Digitaliséierung proposéiert ginn, mussen kollektivem a lokalem Interessi sinn. Eligibel sinn all Sujeten, déi eng Spuer vu Gemeinschaftsliewen opweisen an den nokommende Generatiounen sollen erhale bleiwen.

Si ginn enger qualitativer a quantitativer Selektioun ënnerzu fir beschtméiglech der Dimensioun vun öffentlechem Interessi Rechnung ze droen an e Maximum vu Projeten an der Pilotphas LEADER ze berécksichtegen.

Den Digitaliséierungsprozess gëtt no den internationale Standarden an no den recommandéierte Norme vun den nationalen Operateure realiséiert, déi aktiv an de verschiddene Beräicher vum Erhalt vum kulturellen an historesche Patrimoine sinn.

Spéiderhi kënnen déi digitaliséiert Donnéeën an déi national wéi och europäesch Datebanken technesch integréiert ginn.

Déi digitaliséiert Donnéeë ginn dem Antragsteller elektronesch op engem physische Support z.B USB Stick, oder an digitaler Form zur Verfügung gestallt.

Um Enn vum LEADER Projet gëtt den Digitaliséierungsservice op Basis vun engem Beziel-Service weider uegebueden. De Projet, deen an der Pilotphas ageleet gouf, kann domat weidergefouert ginn.

Deemächst ginn an all Regioun zousätzlech öffentlech Informatiounssätzungen iwwert de Projet organiséiert. Äre regionale LEADER Büro kann lech iwwer Datum an Uert vun dëse Sätzungen informéieren. Avis aux amateurs!

des communes, membres des divers Groupes d'Action Locale (GAL).

Ce projet s'inscrit également dans une démarche de concertation avec le Service de la coordination générale de la stratégie numérique du patrimoine culturel national du Ministère de la Culture.

Il est porté par l'**association AUTISME Luxembourg**, déjà active dans le domaine de la digitalisation et de l'archivage notamment pour diverses communes et institutions nationales.

Les documents et supports proposés à la digitalisation, de nature privée ou publique, doivent présenter une dimension d'intérêt collectif et local. Tous les sujets qui pourraient représenter une trace de vie communautaire à faire connaître et à préserver pour les générations à venir, peuvent être éligibles.

Les documents ou supports proposés feront l'objet d'une sélection qualitative et quantitative afin de garantir au mieux la dimension d'intérêt public et la prise en considération d'un maximum de projets durant la phase pilote LEADER.

Le processus de digitalisation est réalisé selon les standards internationaux et selon les normes recommandées par les opérateurs nationaux et dans les divers domaines de la préservation du patrimoine culturel et historique. A terme les données numérisées sont donc techniquement intégrables dans des bases de données nationales et européennes.

Les données numérisées sont mises à disposition du requérant, sur un support informatique physique p.ex. clef USB ou dématérialisé. En terme du projet, les prestations de digitalisation continueront d'être proposées afin de poursuivre le projet, cependant sur une base d'un service payant.

Des séances publiques d'information supplémentaires sur le projet seront organisées prochainement dans chaque région. Votre bureau LEADER régional peut vous informer sur les dates et lieux de ces séances. Avis aux amateurs!

Kontakt / Contact:

LEADER Lëtzebuerg West

1, rue de l'Eglise
L-7481 Tuntange
T: 26 61 06 80 23
E: lw@leader.lu
www.letzebuergwest.lu

AUTISME Luxembourg Asbl Atelier de digitalisation "Back-Office"

1, am Trémel
L-8706 Useldange
T: 266 233 54
E: christian.coiffard@autisme.lu
www.autisme.lu

Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

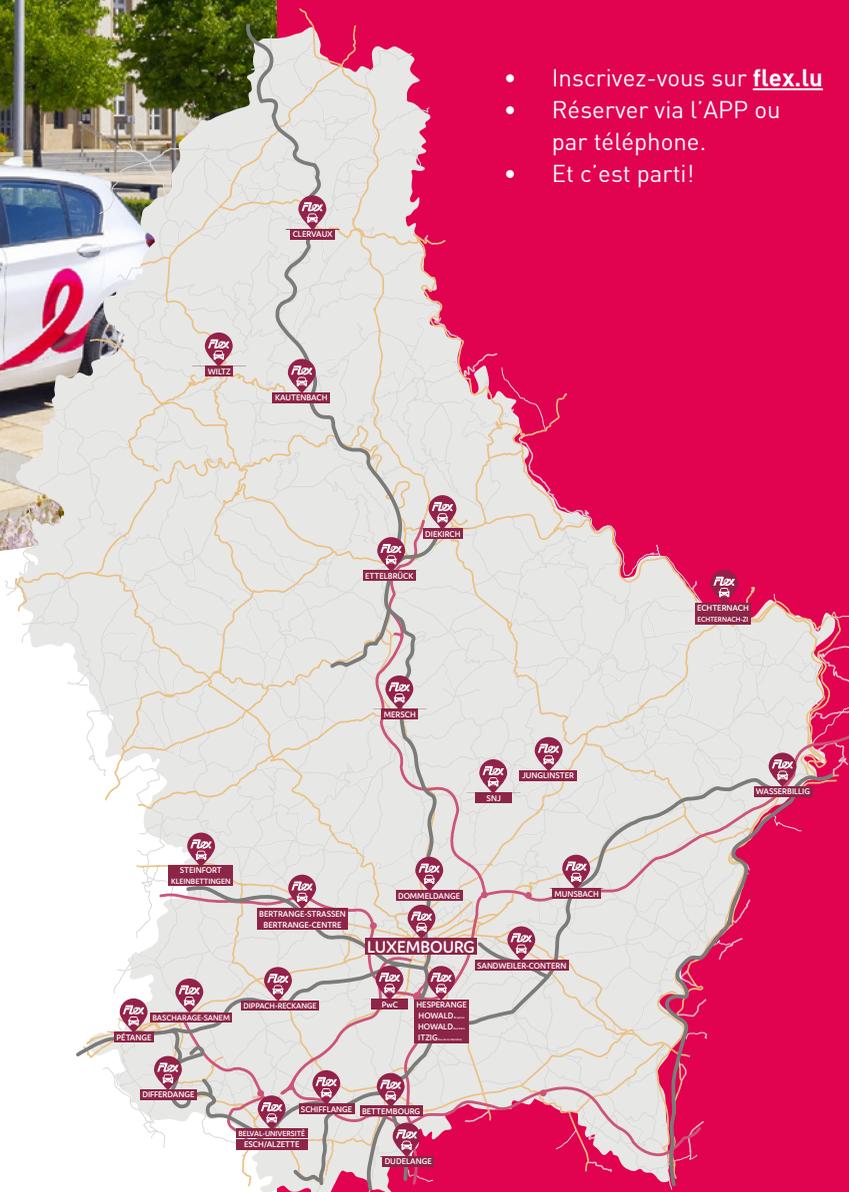
- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !





Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

Flex Basic

0,00€/mois

Débutez le carsharing sans frais mensuels.

+ 3,80 € par heure

+ 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 1,60 € par heure

SANS
ENGAGEMENT

Flex Gold

10,00€/mois

Profitez de tarifs
avantageux.

+ 2,80 € par heure

+ 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 0,00 € par heure

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : **(+352) 2883 3882**
Contact entreprises et communes : **b2b@flex.lu**

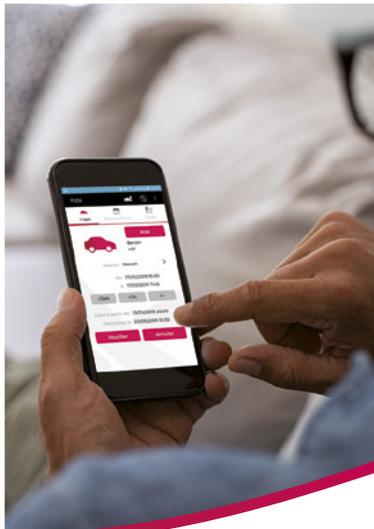


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



Un menu complet, chaud et livré à domicile

Un repas équilibré chez vous tous les jours et toute l'année !

Votre Commune, en partenariat avec l'Hôpital Intercommunal de Steinfort, livre un repas chaud préparé avec des produits sains et équilibrés au domicile de personnes de plus de 60 ans ou aux personnes dépendantes. Ce service est proposé tous les jours et tout au long de l'année **au prix de 13 € tout compris**.

Un service sur mesure

Vous devez suivre un régime particulier (sans sel, diabétique, constipant, ...) ? Il vous faut une texture spéciale ? Les repas sont adaptés selon vos besoins.

Complet, diététique, sain, équilibré ce menu est prêt directement pour la dégustation. Ce repas vous est livré chaud à votre domicile dans des récipients adaptés : pas besoin de le réchauffer.

3 repas gratuits

Si vous avez 60 ans ou plus et êtes membres de la Commune de Steinfort, Koerich ou Saeul nous vous offrons la possibilité de tester gratuitement, pendant 3 jours consécutifs, notre service de repas sur roues. Pour ce faire, il suffit de contacter Patricia Ruckert, chef cuisinier par mail ou téléphone en indiquant votre nom, adresse, date de naissance, type de régime et/ou texture souhaitée. Le responsable hôtelier vous contactera dans les plus brefs délais pour déterminer avec vous le premier jour de livraison du repas.

Des questions ?

Pour tout renseignement complémentaire n'hésitez pas à contacter Madame Patricia Ruckert de la cuisine de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort.

Tél. : +352 39 94 91 – 1

E-Mail : repas-sur-roues@his.lu





Syndicat d'Initiative
Stengefort



SYNDICAT D'INITIATIVE

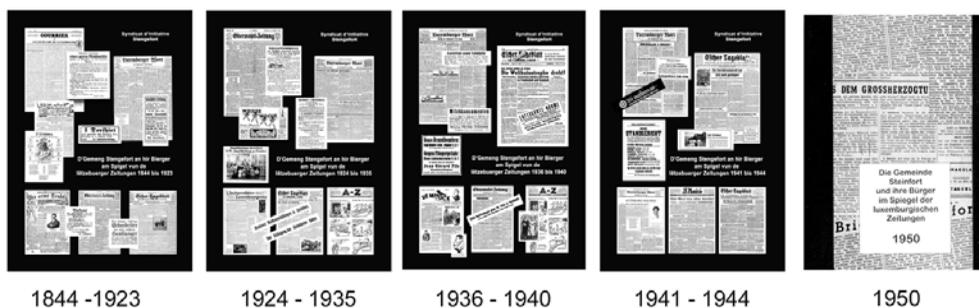


An der Serie “**D’Gemeng Stengefort an hir Bierger am Spiegel vun de lëtzebuenger Zeitungen**“ huet de Syndicat d’Initiative eng weider Publikatioun iwwert d’Joer **1949** erausbruecht.

Op 250 Säiten fannt Dir eng Zesummstellung vun interessanten, drolegen an och trageschen Evenementer, esou wéi si am Joer 1949 an de Lëtzebuenger Zeitungen ze liese waren.

Sidd Dir un dëser interessanter Publikatioun, e Buch mat haarden Deckelen am Format 21,5 x 30,0 cm, interesséiert, dann iwwerweist w.e.g. **40,00 €** pro Buch op de **CCPL N° LU17 1111 0446 9777 0000** vum Syndicat d’Initiative Stengefort, kontaktéiert e Member vun eisem Comité oder kommt Dënschdes-Owes no 20 Auer, bei eis an d’Villa Collart eran.

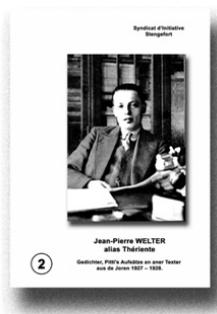
An dëser Serie si schon 5 aner Bicher disponibel. D’Joren 1945 bis 1948 sinn an der Aarbecht.
All Buch: 40 €



Zu gläicher Zeit kënnen mir Iech och den zweete Band iwwert de Jean-Pierre Welter, alias Thériente virstellen. No: Gedichter, an aner Texter aus de Joren 1923 - 1926, ass och elo de Band N°2: Gedichter, Pittis Aufsätze an aner Texter aus de Joren 1927 - 1928 beim Syndicat d’Initiative ze kréien.



186 Säiten – 30 €



222 Säiten - 30 €

De Band N° 3
Gedichter, Pittis Aufsätze an aner Texter aus de Joren 1929 – 1931
ass fir Enn Dezember 2020 fäerdeg.

Sidd Dir un dësen 2, respektiv 3 interessanten Bicher, mat haarden Deckelen am Format 21,5 x 30,0 cm, interesséiert, dann iwwerweist w.e.g. **30,00 €** pro Buch op de **CCPL N° LU17 1111 0446 9777 0000** vum Syndicat d’Initiative Stengefort, kontaktéiert e Member vun eisem Comité oder kommt Dënschdes-Owes no 20 Auer, bei eis an d’Villa Collart eran.

GEMENGEROTSSÄTZUNG



Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

01.10.2020



Présences:
Anwesend:

Excusé:
Entschuldigt:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten, Jean-Marie Wirth,
Georges Zeimet, Daniel Falzani, Guy Erpelding, Bénédicte Janne,
Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär
Tom Matarrese, Conseiller, Gemeinderat

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates

Oui Ja Non Nein Abstention Enthaltung

Séance publique

Öffentliche Sitzung

Tableau de préséance

10 x

Après délibération conforme, le Conseil communal décide d'établir le tableau de préséance comme suit: Guy Pettinger, Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten, Jean-Marie Wirth, Georges Zeimet, Daniel Falzani, Sammy Wagner, Andy Gilberts, Guy Erpelding, Bénédicte Janne.

Festlegen der Rangfolge

10 x

Nach Beratung, beschließt der Gemeinderat die Rangfolge des Gemeinderates wie folgt festzulegen: Guy Pettinger, Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten, Jean-Marie Wirth, Georges Zeimet, Daniel Falzani, Sammy Wagner, Andy Gilberts, Guy Erpelding, Bénédicte Janne.

Subsides

10 x

Le Conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:

Sécurité Routière:	65 €
Multiple Sclérose Lëtzebuerg:	65 €

Zuschläge

10 x

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Zuschläge:

Sécurité Routière:	65 €
Multiple Sclérose Lëtzebuerg:	65 €

Travaux en cours

Steinfort

• Parc Collart

- Plantations « arbres » prévues pour octobre 2020;

Laufende Arbeiten

Steinfort

• Park Collart

- Die Bäume sollen im Oktober 2020 gepflanzt werden;

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

- Réunions régulières avec le Service des Sites & Monuments Nationaux (SSMN).

• **PAP – « 6, Rue de Hagen »**

- Réception provisoire réalisée – partie infrastructures – canalisation et réseaux;
- Chemin piétons (avec escaliers) en train d’être réalisé.

• **Schwarzenhof – Logements à coût modéré**

- Réceptions provisoires des maisons réalisées.

• **Centre Culturel Provisoire**

- Aménagement réalisé;
- Raccordements canalisation, eau potable et électricité en train d’être réalisés;
- Aménagement du parking.

• **Parking provisoire « Rue de l’Ecole »**

- Aménagement du parking.

• **Aménagement provisoire - Gare routière**

- Travaux achevés au niveau gare routière au Parking Roudemer.

• **STEP (station d’épuration) Arlon**

- Bâtiments techniques en construction – isolations des murs extérieurs.

• **Cité Herrenfeld**

- Soumission prévue pour octobre 2020.

Hagen

• **Réfection « Rue de Steinfort »**

- Travaux d’infrastructures achevés.

Kleinbettingen

• **PAP - « Kräizheck »**

- Pose bassins de rétention.

• **Rue de la Montagne**

- Début travaux: 12 octobre 2020;
- Fin travaux prévus: mi-avril 2021.

Grass

• **SIDERO – Station de pompage**

- Pose conduite de refoulement.

- Régulières Versammlungen mit dem nationalen Denkmalamt (SSMN).

• **PAP – „6, Rue de Hagen“**

- Vorläufig abgenommen – Teil betreffend Infrastrukturen – Kanal und Versorgungsnetze;
- Fußweg (mit Treppen) in Ausarbeitung.

• **Schwarzenhof – Preisgünstige Wohnungen**

- Häuser wurden vorläufig abgenommen.

• **Provisorisches Kulturzentrum**

- Bauarbeiten abgeschlossen;
- Anschlüsse an die Kanalisation, das Trinkwasser- sowie das Stromnetz werden derzeit ausgeführt;
- Gestaltung der Parkplätze.

• **Provisorische Parkplätze „Rue de l’Ecole“**

- Gestaltung der Parkplätze.

• **Provisorische Gestaltung - Busbahnhof**

- Die Arbeiten betreffend den Busbahnhof am Parking Roudemer wurden abgeschlossen.

• **STEP (Kläranlage) Arlon**

- Technische Gebäude im Bau – Isolierung der Außenwände.

• **Cité Herrenfeld**

- Ausschreibung vorgesehen im Oktober 2020.

Hagen

• **Instandsetzung „Rue de Steinfort“**

- Infrastrukturarbeiten abgeschlossen.

Kleinbettingen

• **PAP - „Kräizheck“**

- Setzen der Rückhaltebecken.

• **Rue de la Montagne**

- Anfang der Arbeiten: 12. Oktober 2020;
- Ende der Arbeiten vorgesehen: Mitte April 2021.

Grass

• **SIDERO – Pumpstation**

- Verlegen der Druckleitung.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation routière sur le territoire de la commune de Steinfort – « Rue de la Montagne » à Kleinbettingen

10 x 

Le Conseil communal arrête que pendant la phase d'exécution des travaux dans la « Rue de la Montagne » à Kleinbettingen (hauteur croisement « Rue de la Montagne / Rue du Château d'eau » jusqu'au croisement « Rue de la Montagne / Rue Foullert »), l'accès est interdit dans les deux sens à l'exception des riverains et fournisseurs et ceci à partir du 12 octobre 2020 jusqu'à la fin des travaux.

Mise à jour du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Steinfort: Saisine du Conseil communal

6 x  1 x  3 x 

Le Conseil communal:

1. décide de marquer son accord quant au projet de mise à jour du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Steinfort, parties écrite et graphique, accompagnées des documents et annexes prescrits par la législation y relative;
2. charge le Collège des bourgmestre et échevins de procéder aux consultations prévues aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement et le développement urbain et à l'article 7 de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement;
3. prend acte que le Collège des bourgmestre et échevins, dans le cadre de la procédure précitée, organise une réunion publique d'information qui aura lieu le mardi, le 27 octobre 2020 à 19:30 heures au centre culturel provisoire « An de Keeseminen », à Steinfort.

Vorübergehende Verkehrsverordnung auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort – „Rue de la Montagne“ in Kleinbettingen

10 x 

Der Gemeinderat erlässt, dass während der Durchführung der Arbeiten in der „Rue de la Montagne“ in Kleinbettingen (in Höhe der Kreuzung „Rue de la Montagne / Rue du Château d'eau“ bis zur Kreuzung „Rue de la Montagne / Rue Foullert“), die Zufahrt in beide Richtungen, ausgenommen Anrainer und Lieferanten, verboten ist. Dies ab dem 12. Oktober 2020 bis zum Ende der Arbeiten.

Aktualisierung des Bebauungsplanes der Gemeinde Steinfort: Befassung durch den Gemeinderat

6 x  1 x  3 x 

Der Gemeinderat:

1. beschließt das Projekt betreffend die Aktualisierung des Bebauungsplanes (PAG) der Gemeinde Steinfort, schriftlicher und grafischer Teil, zusammen mit den gesetzlich vorgeschriebenen Dokumenten und Anhängen gutzuheißen;
2. beauftragt den Schöffenrat die Befragungen zu veranlassen, welche von den Artikeln 11 und 12 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich Stadtplanung und Entwicklung vorgesehen sind sowie von Artikel 7 des abgeänderten Gesetzes vom 22. Mai 2008 betreffend die Bewertung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme;
3. nimmt zur Kenntnis, dass der Schöffenrat im Rahmen des vorgesehenen Verfahrens eine öffentliche Informationsversammlung organisiert, welche am Dienstag, dem 27. Oktober 2020 um 19:30 Uhr im provisorischen Kulturzentrum „An de Keeseminen“ in Steinfort, stattfindet.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Charte pour les accompagnateurs du pédibus

10 x 

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins, le Conseil communal décide d'approuver la Charte pour les accompagnateurs du pédibus.

Règlement relatif au service pédibus

10 x 

Le Conseil communal décide d'émettre le règlement relatif au fonctionnement du Pédibus de la commune de Steinfort. Ledit règlement peut être consulté sur le site internet de l'administration communale: www.steinfort.lu et à la maison communale.

Titres de recette

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 3 737 510,34 €.

Révision du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets

10 x 

Après avoir délibéré, le Conseil communal décide d'approuver à partir du 1^{er} janvier 2021 le renouvellement des taxes en matière de la gestion des déchets. Veuillez trouver les taxes sur la page 8.

Tableau des modifications budgétaires – service ordinaire

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver le tableau des modifications budgétaires portant sur le service ordinaire de l'exercice 2020, renseignant sur un total des recettes nouvelles / recettes en plus / dépenses en moins de 346 920,00 € et un total des dépenses nouvelles / dépenses en plus / recettes en moins de 346 330,00 €.

Charta für die Begleiter des „Pédibus“

10 x 

Auf Vorschlag des Schöffenrates beschließt der Gemeinderat, die Charta für die Begleiter des „Pédibus“ anzunehmen.

Verordnung betreffend den „Pédibus“-Dienst

10 x 

Der Gemeinderat beschließt die Verordnung betreffend die Funktionsweise des „Pédibus“ der Gemeinde Steinfort anzunehmen. Die Verordnung kann auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung: www.steinfort.lu oder im Gemeindehaus eingesehen werden.

Einnahmeerklärungen

10 x 

Der Gemeinderat beschließt die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2020 in Höhe von 3 737 510,34 € anzunehmen.

Überarbeitung der Gebührenverordnung betreffend die Abfallwirtschaft

10 x 

Nach Beratung, legt der Gemeinderat die neuen Gebühren betreffend die Abfallwirtschaft ab dem 1. Januar 2021 wie auf Seite 8 beschrieben fest.

Tabelle der Haushaltsänderungen – Ordentlicher Haushalt

10 x 

Der Gemeinderat beschließt die Tabelle betreffend die Haushaltsänderungen in Bezug auf den ordentlichen Haushalt des Jahres 2020 anzunehmen. Diese gibt Auskunft über neue Einnahmen / zusätzliche Einnahmen / geringere Ausgaben von 346 920,00 € und einen Gesamtbetrag der neuen Ausgaben / zusätzliche Ausgaben / geringere Einnahmen von 346 330,00 €.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Conventions relatives à la participation financière de l'État dans le cadre de la création de logements sis « Rue Schwarzenhof » à Steinfort

10 x 

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins, le Conseil communal décide:

- d'approuver la Convention relative à la participation financière étatique aux frais relatifs à la création d'un logement locatif à Steinfort, inscrit au cadastre comme suit:

- Commune de Steinfort, section A de Steinfort, numéro 402/4261, lieu-dit « Rue du Schwarzenhof », place, avec une contenance cadastrale de 3 ares 13 centiares.

La convention prévoit que l'État participe jusqu'à concurrence de 75 % du prix de la construction du logement, sans que ce montant ne puisse dépasser le montant de 443.000 €, T.V.A.;

- d'approuver la Convention portant sur la participation financière étatique aux frais de construction de quatre maisons unifamiliales à Steinfort, destinées à la vente, inscrites au cadastre comme suit:

Commune de Steinfort, section A de Steinfort:

- numéro 402/4262, lieu-dit « Rue du Schwarzenhof », place, avec une contenance cadastrale de 3 ares 12 centiares,
- numéro 402/4264, lieu-dit « Rue du Schwarzenhof », place, avec une contenance cadastrale de 3 ares 12 centiares,
- numéro 402/4265, lieu-dit « Rue du Schwarzenhof », place, avec une contenance cadastrale de 3 ares 12 centiares,
- numéro 402/4263, lieu-dit « Rue du Schwarzenhof », place, avec une contenance cadastrale de 3 ares 13 centiares.

Konvention betreffend die finanzielle Beteiligung des Staates im Rahmen des Schaffens von Wohnungen gelegen „Rue Schwarzenhof“ in Steinfort

10 x 

Auf Vorschlag des Schöffenrates, beschließt der Gemeinderat:

- die Konvention in Bezug auf die staatliche Beihilfe betreffend die Kosten zur Schaffung einer Mietunterkunft in Steinfort, welche im Kataster wie folgt eingetragen ist, gutzuheißen:

- Gemeinde Steinfort, Abschnitt A von Steinfort, Nummer 402/4261, Ort genannt „Rue du Schwarzenhof“, Platz, mit einem Ausmaß von 3 Ar 13 Quadratmeter.

Die Konvention sieht vor, dass der Staat sich mit bis zu 75 % am Baupreis der Wohnung beteiligt, ohne dass betreffender Betrag die Gesamtkosten von 443.000 €, inkl. MwSt. übersteigt;

- die Konvention in Bezug auf die staatliche Beihilfe betreffend die Kosten zum Bau von vier Einfamilienhäusern in Steinfort, welche zum Verkauf bestimmt sind, gutzuheißen. Diese sind im Kataster wie folgt eingetragen:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt A von Steinfort:

- Nummer 402/4262, Ort genannt „Rue du Schwarzenhof“, Platz, mit einem Ausmaß von 3 Ar 12 Quadratmeter
- Nummer 402/4264, Ort genannt „Rue du Schwarzenhof“, Platz, mit einem Ausmaß von 3 Ar 12 Quadratmeter
- Nummer 402/4265, Ort genannt „Rue du Schwarzenhof“, Platz, mit einem Ausmaß von 3 Ar 12 Quadratmeter
- Nummer 402/4263, Ort genannt „Rue du Schwarzenhof“, Platz, mit einem Ausmaß von 3 Ar 13 Quadratmeter.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

La convention prévoit que l'État participe jusqu'à concurrence de 50 % aux frais d'études, d'infrastructures et d'assainissement en vue de la réalisation des logements destinés à la vente, sans que ce montant ne puisse dépasser le montant de 264.000, T.V.A. au taux dû incluse.

Die Konvention sieht vor, dass der Staat sich mit bis zu 50 % an den Kosten für Studien, Infrastrukturen und der Abwasserbeseitigung im Hinblick auf die Schaffung der Wohnungen, welche zum Verkauf bestimmt sind, beteiligt, ohne dass betreffender Betrag die Gesamtkosten von 264.000, inkl. MwSt. übersteigt.

Adhésion des communes de Lintgen et Habscht au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature

10 x 

Après délibération conforme, le Conseil communal décide d'approuver l'adhésion des communes de Lintgen et Habscht.

Beitritt der Gemeinden Lintgen und Habscht zum interkommunalen Syndikat des Zentrums für Naturschutz

10 x 

Nach Beratung beschließt der Gemeinderat den Beitritt der Gemeinden Lintgen und Habscht gutzuhießen.

Séance à huis clos

Affaires du personnel

Le Conseil communal:

- accorde une réduction du service provisoire de douze mois à Madame Sophie Goeders (Administration communale) et à Madame Martine Noesen (Maison Relais).
- confirme la résiliation du contrat de travail de Monsieur Denis Stumpf.
- nomme Madame Lydia Ortis au poste du groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psychosocial pour la Maison Relais.

Geheimsitzung

Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat:

- gestattet Frau Sophie Goeders (Gemeindeverwaltung) und Frau Martine Noesen (Maison Relais) eine Kürzung ihrer Probezeit von zwölf Monaten.
- bestätigt die Beendigung des Arbeitsvertrags von Herrn Denis Stumpf.
- ernennt Frau Lydia Ortis auf den Posten in der Besoldungsgruppe C1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe in der Maison Relais.

GEMENGEROTSSÄTZUNG



Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

29.10.2020



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Georges Zeimet, Dan Falzani, Guy Erpelding
(assiste par visioconférence, nimmt per Videokonferenz teil),
Bénédicte Janne, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates

✓ Oui Ja ✗ Non Nein — Abstention Enthaltung

Séance publique

Öffentliche Sitzung

Subsides

Zuschläge

11 x ✓

11 x ✓

Le Conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Zuschläge:

- SOS Villages d'enfants - Monde: 65 €
- Action pour un Monde Uni: 65 €
- Conseil National des Femmes du Luxembourg (sculpture du centenaire du droit de vote féminin): 65 €

- SOS Villages d'enfants - Monde: 65 €
- Action pour un Monde Uni: 65 €
- Conseil National des Femmes du Luxembourg (Skulptur zum Hundert-jährigen des Frauenwahlrechtes): 65 €

Travaux en cours

Laufende Arbeiten

Steinfort

Steinfort

• Parc Collart

- Plantations « arbres » prévues pour mi-novembre 2020.

• Park Collart

- Die Bäume sollen Mitte November 2020 gepflanzt werden.

• PAP – « 6, Rue de Hagen »

- Chemin piétons réalisé.

• PAP – „6, Rue de Hagen“

- Fußgängerweg wurde angelegt.

• Schwarzenhof – Logements à coût modéré

- Réceptions provisoires des maisons réalisées;
- Aménagement extérieur réalisé.

• Schwarzenhof – Preisgünstige Wohnungen

- Häuser wurden vorläufig abgenommen.
- Gestaltung der Außenanlagen abgeschlossen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

• **Centre Culturel Provisoire**

- Aménagement intérieur en train d'être réalisé;
- Marquage parking prévue pour la semaine 45.

• **Parking provisoire « Rue de l'École »**

- Aménagement du parking.

• **Aménagement provisoire - Bus**

- Travaux achevés au niveau gare routière au Parking Roudemer.

• **STEP (station d'épuration) Arlon**

- Bâtiments techniques en construction;
- Contrôle d'étanchéité bassins.

• **Cité Herrenfeld**

- Soumission prévue pour novembre 2020.

Kleinbettingen

• **PAP - « Kräizheck »**

- Réalisation bassins de rétention.

• **Rue de la Montagne**

- Installation chantier: Rue de Sterpenich;
- Pose canalisation.

Grass

• **SIDERO – Station de pompage**

- Pose conduite de refoulement.

Organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour l'année scolaire 2020/2021

11 x 

Le Conseil communal décide d'arrêter définitivement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour de l'année scolaire 2020/2021.

• **Provisorisches Kulturzentrum**

- Innenausbau wird derzeit ausgeführt;
- Markierung der Parkplätze ab der 45. Woche.

• **Provisorische Parkplätze „Rue de l'École“**

- Gestaltung der Parkplätze.

• **Provisorische Gestaltung - Busbahnhof**

- Die Arbeiten betreffend den Busbahnhof am Parking Roudemer wurden abgeschlossen.

• **STEP (Kläranlage) Arlon**

- Technische Gebäude im Bau;
- Kontrollen auf Dichtheit der Becken.

• **Cité Herrenfeld**

- Ausschreibung vorgesehen im November 2020.

Kleinbettingen

• **PAP - „Kräizheck“**

- Bau von Rückhaltebecken.

• **Rue de la Montagne**

- Baustelleneinrichtung: Rue de Sterpenich;
- Verlegen von Rohrleitungen.

Grass

• **SIDERO – Pumpstation**

- Verlegen der Druckleitung.

Definitive Schulorganisation in der Grundschulbildung der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2020/2021

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die definitive Schulorganisation in der Grundschulbildung der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2020/2021 gutzuheißen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Titres de recette

11 x 

Après avoir délibéré, le Conseil communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 1 840 530,92 €.

Fixation de l'éligibilité des entreprises locales pour l'attribution du subside extraordinaire Covid-19

11 x 

Le Conseil communal décide quelles entreprises sont éligibles pour se voir attribuer le subside extraordinaire de 500 € accordé dans le cadre de la pandémie du COVID-19.

Adoption du Projet d'Aménagement Particulier (PAP) portant sur des fonds sis au lieu-dit « Hanner dem Huewerbësch » à Kleinbettingen

11 x 

Après avoir délibéré, le Conseil communal décide d'adopter le Projet d'Aménagement Particulier (PAP) « Hanner dem Huewerbësch ».

Dénomination de nouvelles rues

11 x 

Le Conseil communal décide de dénommer les nouvelles rues aménagées dans le cadre de la viabilisation du plan d'aménagement particulier « Kräizheck » à Hagen comme suit:

- « Rue Kräizheck »,
- « Rue Aline Mayrisch ».

Einnahmeerklärungen

11 x 

Nach Beratung beschließt der Gemeinderat die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2020 in Höhe von 1 840 530,92 € anzunehmen.

Festlegen der Zuschussfähigkeit der lokalen Unternehmen für die Gewährung des außerordentlichen Zuschusses Covid-19

11 x 

Der Gemeinderat legt fest, welche Unternehmen zuschussfähig sind, um den außerordentlichen Zuschuss von 500 € im Rahmen der COVID-19 Pandemie gewährt zu bekommen.

Annahme des Teilbebauungsprojektes (PAP) betreffend Liegenschaften gelegen am Ort genannt „Hanner dem Huewerbësch“ in Kleinbettingen

11 x 

Nach Beratung beschließt der Gemeinderat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „Hanner dem Huewerbësch“ anzunehmen.

Bezeichnung neuer Straßen

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die neu gebauten Straßen im Rahmen der Erschließung des Teilbebauungsplanes „Kräizheck“ in Hagen wie folgt zu benennen:

- „Rue Kräizheck“,
- „Rue Aline Mayrisch“.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Approbation du bilan et du compte de profits et pertes de l'Office Social Régional de Steinfort de l'exercice 2018

11 x 

Après avoir délibéré, le Conseil communal décide d'approuver le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2018 de l'Office Régional de Steinfort.

Nomination d'un délégué auprès de syndicats intercommunaux

5 x  5 x 

Le Conseil communal nomme Monsieur Guy Erpelding en tant que délégué auprès des syndicats suivants:

- Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets des communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen (SIDOR)
- Syndicat Intercommunal pour l'Exploitation d'un Crématoire (SICEC)
- Syndicat d'Initiative Steinfort
- Hôpital Intercommunal Steinfort (HIS)

Annahme der Bilanz der Gewinn- und Verlustrechnung des Haushaltsjahres 2018 des regionalen Sozialamtes Steinfort

11 x 

Nach Beratung beschließt der Gemeinderat die Bilanz der Gewinn- und Verlustrechnung des Haushaltsjahres 2018 des regionalen Sozialamtes Steinfort anzunehmen.

Ernennung eines Vertreters bei interkommunalen Syndikaten

5 x  5 x 

Der Gemeinderat ernennt Herrn Guy Erpelding als Vertreter bei folgenden Syndikaten:

- Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets des communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen (SIDOR)
- Syndicat Intercommunal pour l'Exploitation d'un Crématoire (SICEC)
- Syndicat d'Initiative Steinfort
- Hôpital Intercommunal Steinfort (HIS)

GEMENGEROTSSÄTZUNG



Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

19.11.2020



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Georges Zeimet, Daniel Falzani, Guy Erpelding,
Bénédicte Janne, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates

✓ Oui Ja ✗ Non Nein — Abstention Enthaltung

Séance publique

Subsides

11 x ✓

Le Conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:

Les Amis du Tibet:	65 €
Frères des Hommes:	65 €
Fir d'Kanner a Latäinamerika:	65 €
Association Nat. des Victimes de la Route:	65 €
Fédération Régionale des Pompiers Centre:	65 €

Modifications budgétaires

11 x ✓

Le Conseil communal décide

- de solliciter un crédit spécial de 6 000,00 € à inscrire à l'article 3/170/648510/99001 – Etat – Alimentation du fonds de dépenses communales du budget ordinaire de l'exercice 2020;
- de solliciter un crédit supplémentaire de 326 750,00 € à inscrire à l'article 4/425/222100/99001 – Electricité – Travaux d'investissement au réseau électrique;

Öffentliche Sitzung

Zuschläge

11 x ✓

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Zuschläge:

Les Amis du Tibet:	65 €
Frères des Hommes:	65 €
Fir d'Kanner a Latäinamerika:	65 €
Association Nat. des Victimes de la Route:	65 €
Fédération Régionale des Pompiers Centre:	65 €

Änderungen am Haushaltsplan

11 x ✓

Der Gemeinderat beschließt

- einen Sonderkredit von 6 000,00 € zu beantragen, welcher im Artikel 3/170/648510/99001 – Staat – Finanzierung des Fonds für kommunale Ausgaben des ordentlichen Haushaltsplans des Jahres 2020 eingetragen wird;
- einen Zusatzkredit von 326 750,00 € zu beantragen, welcher im Artikel 4/425/222100/99001 – Strom – Investitionsarbeiten am Stromnetz;

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

- de diminuer le crédit inscrit à l'article 4/130/221312/20001 – Bâtiments communaux – Construction de nouvelles infrastructures pour les besoins du service technique communal – à raison de 330 000 €.

- den Kredit welcher im Artikel 4/130/221312/20001 eingetragen ist – Gemeindegebäude – Bau neuer Infrastrukturen für den kommunalen technischen Dienst – in Höhe von 330 000 € herabzusetzen.

Devis supplémentaire

11 x 

Après délibération, le Conseil communal décide d'approuver le devis supplémentaire relatif aux travaux d'investissement au réseau de distribution d'énergie électrique 385 441,25 €.

Zusätzlicher Kostenvoranschlag

11 x 

Nach Beratung, beschließt der Gemeinderat den zusätzlichen Kostenvoranschlag betreffend die Investitionsarbeiten am Stromverteilernetz in Höhe von 385 441,25 € gutzuheißen.

Règlement communal concernant l'allocation d'un subside pour l'utilisation de couches hygiéniques

11 x 

Le Conseil communal approuve avec effet au 1^{er} janvier 2021, le règlement communal relatif à l'allocation d'un subside pour l'utilisation de couches hygiéniques.

Ledit règlement peut être consulté sur le site web de l'administration communale: www.steinfort.lu et sur la page 14 de ce « Gemengebuet ».

Gemeindeverordnung betreffend die Gewährung einer Beihilfe bei Nutzung von Windeln

11 x 

Der Gemeinderat bestätigt mit Wirkung ab dem 1. Januar 2021, die Gemeindeverordnung in Bezug auf die Gewährung einer Beihilfe bei Nutzung von Windeln.

Besagte Verordnung kann auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung: www.steinfort.lu und auf Seite 14 in diesem „Gemengebuet“ eingesehen werden.

Conventions de mise à disposition des églises de Steinfort et de Hagen

11 x 

Le Conseil communal décide d'approuver les conventions de mise à disposition des églises de Steinfort et de Hagen.

Konvention betreffend die Bereitstellung der Kirchen von Steinfort und Hagen

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die Konventionen betreffend die Bereitstellung der Kirchen von Steinfort und Hagen gutzuheißen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Convention relative à la mise à disposition d'une parcelle de terrain

6 x  5 x 

Le Conseil communal décide d'approuver la convention relative à la mise à disposition d'une partie du terrain sis à Steinfort, 5, rue du cimetière, inscrit au cadastre de la commune de Steinfort, section A de Steinfort, numéro 17/4290.

Convention relative à la mise à disposition d'un bien immobilier

Point reporté.

Décision à prendre concernant des droits de préemption

Le Conseil communal décide

7 x  3 x 

- de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Steinfort, section B de Hagen, au lieu-dit « Rue de Luxembourg », numéro cadastral 3/5867, place, contenant 86 centiares.

11 x 

- de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Steinfort, section A de Steinfort, au lieu-dit « Rue Scholtesfeld », numéro cadastral 710/4222, place, contenant 5 ares et 99 centiares.

Konvention betreffend die Bereitstellung eines Grundstückes

6 x  5 x 

Der Gemeinderat beschließt die Konvention betreffend die Bereitstellung eines Teiles des Grundstückes gelegen in Steinfort, 5, rue du cimetière, welches im Kataster der Gemeinde Steinfort, Abschnitt A de Steinfort, Nummer 17/4290 eingetragen ist, gutzuheißen.

Konvention betreffend die Bereitstellung einer Immobilie

Vertagter Punkt.

Zu treffende Entscheidung betreffend Vorkaufsrechte

Der Gemeinderat beschließt

7 x  3 x 

- auf sein Vorkaufsrecht bezüglich Grundstücke gelegen in Steinfort, Abschnitt B von Hagen, am Ort genannt „Rue de Luxembourg“, Katasternr. 3/5867, Platz, mit einem Ausmaß von 86 Quadratmeter zu verzichten.

11 x 

- auf sein Vorkaufsrecht bezüglich Grundstücke gelegen in Steinfort, Abschnitt A von Steinfort, am Ort genannt „Rue Scholtesfeld“, Katasternr. 710/4222, Platz, mit einem Ausmaß von 5 Ar und 99 Quadratmeter zu verzichten.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Adaptation du règlement de la circulation sur le territoire de la commune de Steinfort

11 x 

Après délibération conforme, le Conseil communal apporte les modifications suivantes au règlement de circulation de la commune de Steinfort:

Anpassung der Verkehrsverordnung auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort

11 x 

Nach Beratung, beschließt der Gemeinderat die Verkehrsverordnung der Gemeinde Steinfort wie folgt anzupassen:

Art. 1er.

Le chapitre I "Dispositions générales" est complété par un nouvel article libellé comme suit:

<p>4/5/5: Stationnement avec disque - stationnement interdit, excepté véhicules électriques</p> <p>Sur les voies énumérées au chapitre II et se référant à l'article 4/5/5, le stationnement aux emplacements désignés est interdit, à l'exception du stationnement des véhicules automoteurs électriques et des véhicules automoteurs électriques hybrides raccordés au point de recharge. Aux jours et heures indiqués, le stationnement est limité à la durée indiquée et soumis à l'obligation d'exposer le disque de stationnement conformément à l'article 167bis modifié du Code de la route.</p> <p>Cette réglementation est indiquée par le signal C,18 'stationnement interdit' complété 1) par un panneau additionnel 5a portant le symbole du véhicule automoteur électrique (hybride) suivi, le cas échéant, de l'inscription du nombre d'emplacements visés et 2) par un panneau additionnel 7a.</p>	
<p>Vote CC: 19/11/2020</p>	<p>Approbation:</p>

Art. 2.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant l'accès à l'AI Schmelz à Steinfort (Stengefort) est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
1/1/1	accès interdit	<ul style="list-style-type: none"> - À la sortie du parking en face du centre culturel, en direction du parking - À l'entrée du parking en face du centre culturel, en direction de l'accès à l'AI Schmelz 	

GEMENGEROTSSÄTZUNG

4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés	- Sur le parking en face du centre culturel (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) (2 emplacements)	 excepté  2 emplacements  jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h excepté 2h
4/6/2	parcage avec disque, véhicules <= 3,5t	- Le parking en face du centre culturel (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 4h)	  jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h max. 2h

Au chapitre II "Dispositions particulières", les dispositions suivantes concernant l'**accès à l'AI Schmelz à Steinfort (Stengefort)** sont supprimées:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/2/2	stationnement interdit, excepté personnes handicapées	- Sur 2 emplacements en face du centre culturel	 excepté  2 emplacements
4/4/1	Parking	- Parking en face du centre culturel	

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Art. 3.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue de l'École à Steinfort (Stengefort)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
1/1/1	accès interdit	<ul style="list-style-type: none"> - À l'entrée du parking "Bâtiment complémentaire" en face de la maison 3, en direction du parking de l'école fondamentale - À la sortie du parking "Bâtiment complémentaire" en face de la maison 3, en direction du parking 	
2/1/1	direction obligatoire	<ul style="list-style-type: none"> - À l'intersection du parking "Bâtiment complémentaire" en face de la maison 3 avec la rue de l'École, à gauche 	
4/2/1	stationnement interdit	<ul style="list-style-type: none"> - Sur le parking "Bâtiment complémentaire" en face de la maison 3, le long du campus scolaire (Kiss & Go) 	
4/2/4	stationnement interdit, livraisons	<ul style="list-style-type: none"> - À la fin de la rue, en face du parking "Bâtiment complémentaire" (1 emplacement) 	 <small>JOURS OUVRABLES lundi - samedi 07.00 - 10.00h</small>

GEMENGEROTSSÄTZUNG

4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés	- Sur le parking "Bâtiment complémentaire" en face de la maison 3 (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h) (2 emplacements)	 <p>excepté  2 emplacements</p> <p>jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h excepté 2h</p>
4/6/2	parcage avec disque, véhicules <= 3,5t	- Le parking "Bâtiment complémentaire" en face de la maison 3 (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 2h)	 <p> ≤ 3,5t</p> <p>jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h max. 2h</p>

Art. 4.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue de l'Hôpital à Steinfort (Stengefort)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés	- Sur le parking à la hauteur de la Mairie, du côté pair (côté Mairie) (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) (1 emplacement)	 <p>excepté  2 emplacements</p> <p>jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h excepté 2h</p>
4/6/1	parcage avec disque	- À la hauteur de la Mairie, du côté impair (côté de l'hôpital intercommunal) (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 2h) - À la hauteur de la Mairie, du côté pair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 4h)	 <p>jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h max. 2h</p>

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Au chapitre II "Dispositions particulières", les dispositions suivantes concernant la **rue de l'Hôpital à Steinfort (Stengefort)** sont supprimées:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés	- Sur 1 emplacement sur les Parking à la hauteur de la Mairie, du côté pair (côté Mairie) (jours ouvrables du lundi au vendredi, 8h00 - 18h00, excepté 2h)	 <p>excepté  2 emplacements</p> <p>jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h excepté 2h</p>
4/6/1	parcage avec disque	- À la hauteur de la Mairie, des 2 côtés (jours ouvrables du lundi au vendredi, 8h00 - 18h00, max 2h)	 <p>jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h max. 2h</p>

Art. 5.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant le **Square Général Patton à Steinfort (Stengefort)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés	- Sur parking derrière la Mairie (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) (2 emplacements)	 <p>excepté  2 emplacements</p> <p>jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h excepté 2h</p>

GEMENGEROTSSÄTZUNG

4/5/5	Stationnement avec disque - stationnement interdit, excepté véhicules électriques	- Sur le parking derrière la Mairie (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) (2 emplacements)	  
4/6/1	parcage avec disque	- Le parking derrière la Mairie (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 4h)	 

Au chapitre II "Dispositions particulières", les dispositions suivantes concernant le **Square Général Patton à Steinfort (Stengefort)** sont supprimées:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/2/4	Stationnement interdit, excepté véhicules électriques	- Sur le parking derrière la Mairie (2 emplacements)	 
4/6/1	parcage avec disque	- Sur la place derrière la Mairie (jours ouvrables du lundi au vendredi, 8h00 - 18h00, max 4h)	 

Art. 6.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSËTZUNG

Séance à huis clos

Affaires du personnel

Le Conseil communal

- nomme Monsieur David Kasel provisoirement au poste du groupe de traitement C1 sous-groupe administratif pour les besoins du service d'accueil;
- nomme Monsieur Yann Maquet au poste du groupe d'indemnité C1 sous-groupe technique pour les besoins de la piscine communale.

Geheimsitzung

Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat ernennt

- Herrn David Kasel vorläufig auf den Posten in der Besoldungsgruppe C1, administrative Untergruppe am Empfang;
- Herrn Yann Maquet auf den Posten in der Besoldungsgruppe C1 technische Untergruppe im Gemeindefschwimmbad.



FREEDEFIEIER VERBUEDEN !

De Schäfferot erënnert, datt d'Schéisse vu Freedefeier, d'Lassloosse vu Knupperten oder änlech explosiven Objeten am ëffentleche Raum, ouni Erlabnis vum Buergermeeschter, verbueden ass.

Dëse Verbuet baséiert um Artikel 38 vum kommunale Policereglement.

De Buergermeeschter wäert fir d'Nuecht vu Sylvester **KENG GENEEMEGUNG** ausstellen.

Dëst aus Sécherheetsgrënn an zum Wuel vun der Ëmwelt an den Déieren!

Mir soen Iech villmools Merci fir Äre Versteesdemech a wënschen Iech schéi Feierdeeg an ee glécklecht neit Joer 2021!

FEUX D'ARTIFICE INTERDITS !

Le Collège des Bourgmestre et échevins tient à rappeler que conformément à l'article 38 du règlement général de police il est interdit, sans autorisation du bourgmestre, de tirer des feux d'artifice, de faire exploser des pétards ou d'autres objets détonants similaires sur la voie publique.

Cependant, **AUCUNE AUTORISATION** ne sera établie par le bourgmestre la nuit de la Sainte Sylvestre.

Ceci pour des raisons de sécurité et de protection de l'environnement et des animaux!

Nous vous remercions de votre compréhension et nous vous souhaitons de joyeuses fêtes et une bonne année 2021!



Commune de Steinfort
www.steinfort.lu

Abonnéiert eis | Abonnez-nous



Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé

